

## **VEREJNÁ VYHLÁŠKA ROZHODNUTIE**

Štátna kúpeľná komisia Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Štátna kúpeľná komisia“) podľa ustanovenia § 41 ods. 1 a § 42 písm. c) zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a podľa ustanovenia § 50 ods. 4 a § 15 ods. 5 zákona v spojení s ustanovením § 49 zákona a ustanovením § 46 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“) v správnom konaní pre spoločnosť Liečebné termálne kúpele, a.s., Sklené Teplice 100, 966 03 Sklené Teplice, IČO: 31 642 721 vo veci vydania nového povolenia využívať prírodné liečivé zdroje s názvom Zipser (vrt ST-1) – registračné číslo ŽR-023, Born (vrt ST-2) - registračné číslo ŽR-024 a Banský - registračné číslo ŽR-020 a Jozef – registračné číslo ŽR-011 v obci Sklené Teplice, v katastrálnom území Sklené Teplice  
r o z h o d l a

### **t a k t o:**

#### I. Spoločnosti:

Obchodné meno: Liečebné termálne kúpele, a.s.,

Sídlo: Sklené Teplice 100, 966 03 Sklené Teplice

IČO: 31 642 721

Právna forma: akciová spoločnosť

Štatutárny orgán: Predstavenstvo

Meno a priezvisko: Ján Kamenický - predseda  
Bydlisko: Hviezdoslavov 109, 941 30 Hviezdoslavov  
Štátne občianstvo: slovenské

Meno a priezvisko: JUDr. František Farkaš – člen  
Bydlisko: Halkova 5, 831 03 Bratislava  
Štátne občianstvo: slovenské

sa podľa § 15 ods. 5 v spojení s § 11 zákona

## **p o v o ľ u j e v y u ž í v a ť**

v rámci predmetu podnikania – poskytovanie kúpeľnej starostlivosti poskytovanej v prírodných liečebných kúpeľoch v Sklených Tepliciach

prírodné liečivé zdroje:

### **1. prírodný liečivý zdroj s názvom Zipser (vrt ST-1) – registračné číslo ŽR-023**

polohopisné a výškopisné zameranie: X = 1 250 183,21 m; Y = 440 204,21 m

Zšachta poklop	= 351,53 m n.m.
Zpažnica	= 351,46 m n.m.

v obci Sklené Teplice, v katastrálnom území Sklené Teplice (ďalej len „zdroj ST-1“)

1.1. na liečebné účely – vonkajšiu balneoterapiu – vaňové a bazénové kúpele,

1.2. so spôsobom odberu prírodnej liečivej vody: zo zdroja ST-1 prelivom,

1.3. v odbernom množstve prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-1, ktorým je prelivové množstvo, pričom priemerná výdatnosť je 3,03 l/s;

1.4. vhodné indikácie prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-1 sú podľa všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona;

### **2. prírodný liečivý zdroj s názvom Born (vrt ST-2) – registračné číslo ŽR-024**

polohopisné a výškopisné zameranie: X = 1 250 047,69 m; Y = 440 162,47 m

Zšachta poklop	= 355,62 m n.m.
Zpažnica	= 355,61 m n.m.

v obci Sklené Teplice, v katastrálnom území Sklené Teplice (ďalej len „zdroj ST-2“)

2.1. na liečebné účely:

2.1.1. vonkajšiu balneoterapiu – vaňové a bazénové kúpele,

2.1.2. vnútornú balneoterapiu – pitné procedúry,

2.2. so spôsobom odberu prírodnej liečivej vody: zo zdroja ST-2 prelivom,

2.3. v odbernom množstve prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2, ktorým je prelivové množstvo, pričom priemerná výdatnosť je 1,09 l/s;

2.4. vhodné indikácie prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2 sú podľa všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona;

### **3. prírodný liečivý zdroj s názvom Banský – registračné číslo ŽR-020**

polohopisné a výškopisné zameranie: X = 1 250 222,73 m; Y = 440 193,41 m

Z <sub>dno bazéna</sub>	= 351,49 m n.m.
Z <sub>hrana bazéna</sub>	= 352,69 m n.m.
Z <sub>klenba zdroja</sub>	= 351,27 m n.m.

v obci Sklené Teplice, v katastrálnom území Sklené Teplice (ďalej len „zdroj Banský“)

3.1. na liečebné účely – vonkajšiu balneoterapiu – bazénové kúpele,

3.2. so spôsobom odberu prírodnej liečivej vody: zo zdroja Banský prelivom,

3.3. v odbernom množstve prírodnej liečivej vody zo zdroja Banský, ktorým je prelivové množstvo, pričom priemerná výdatnosť je 0,76 l/s;

3.4. vhodné indikácie prírodnej liečivej vody zo zdroja Banský sú podľa všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona.

II. Spoločnosť Liečebné termálne kúpele, a.s., Sklené Teplice 100, 966 03 Sklené Teplice, IČO: 31 642 721 (ďalej len „využívateľ“) je oprávnená využívať zdroje ST-1, ST-2 a Banský (ďalej len „zdroje“) na vonkajšiu balneoterapiu v zmysle tohto rozhodnutia s účinnosťou od 6.3.2012.

III. Využívateľ je oprávnený využívať zdroj ST-2 na vnútornú balneoterapiu v zmysle tohto rozhodnutia po získaní nového povolenia na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov podľa § 33 ods. 1 a § 34 zákona a po splnení podmienok podľa časti IV. – body 2. a 4. tohto rozhodnutia.

IV. Podľa ustanovenia § 13 ods. 1 písm. f) a h) zákona v spojení s § 14 ods. 1 písm.

i) zákona sa využívateľovi určujú podmienky využívania a režimového sledovania zdrojov a ďalšie podmienky súvisiace s využívaním zdrojov:

1. Zdroje využívať tak, aby boli dodržiavané exploatačné podmienky a aby neboli prekračované odberné množstvá prírodnej liečivej vody zo zdrojov, určené v častiach I.1.3., I.2.3. a I.3.3. tohto rozhodnutia.
2. Deň začatia využívania zdroja ST-2 podľa tohto rozhodnutia na nový liečebný účel – vnútornú balneoterapiu vopred písomne nahlásiť Inšpektorátu kúpeľov a žriediel Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Inšpektorát“).
3. Merať odberné množstvo prírodnej liečivej vody zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský využívaných na vonkajšiu balneoterapiu prietokomermi umiestnenými na prírodných potrubíach zo zdrojov do príslušných aplikačných miest a zabezpečiť ich pravidelné ciachovanie podľa pokynov výrobcu.
4. Odo dňa začatia využívania zdroja ST-2 na vnútornú balneoterapiu podľa časti III. tohto rozhodnutia merať odobraté množstvo z tohto zdroja na každý účel využitia samostatne (vonkajšia balneoterapia, vnútorná balneoterapia), prietokomermi v miestach určených Inšpektorátom podľa § 14 ods. 1 písm. l) zákona a zabezpečiť ich pravidelné ciachovanie podľa pokynov výrobcu.
5. Na zdrojoch a na pozorovacích zdrojoch uvedených v prílohe, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto rozhodnutia (ďalej len „príloha rozhodnutia“) naďalej vykonávať režimové merania v rozsahu stanovenom v prílohe rozhodnutia prostredníctvom automatickej meracej techniky (ďalej len „AMT“)

a ručne; v prípade poruchy AMT zabezpečiť vykonávanie režimových meraní a ich zaznamenanie v rozsahu stanovenom v prílohe rozhodnutia ručne.

6. Zabezpečiť sledovanie meteorologických ukazovateľov lokality (teplota vzduchu, úhrn zrážok, barometrický tlak) vlastnou meteorologickou stanicou alebo najbližšou meteorologickou stanicou Slovenského hydrometeorologického ústavu (ďalej len „SHMÚ“) a hydrologických ukazovateľov lokality (úroveň hladiny v najbližšom povrchovom toku - vodočet) vlastným merným profilom alebo najbližším merným profilom v rozsahu stanovenom v prílohe rozhodnutia.
7. V poznámke formulárov na zaznamenanie výsledkov meraní podľa časti IV. – body 5. a 6. tohto rozhodnutia uvádzať zmeny v exploatácii, poruchy, prevádzkové prestávky a ďalšie zmeny týkajúce sa využívania zdrojov.
8. Výsledky meraní podľa časti IV. – body 5., 6. a 7. tohto rozhodnutia zapisovať do predpísaných databázových formulárov Lokálneho informačného systému (ďalej len „LIS“) Inšpektorátu a zasielať formou synchronizačných súborov do Centrálného informačného systému (ďalej len CIS“) Inšpektorátu raz mesačne elektronickou formou na e-mailovú adresu [monitoring@health.gov.sk](mailto:monitoring@health.gov.sk) za obdobie príslušného mesiaca a to do 10. dňa nasledujúceho mesiaca.
9. Vykonávať fyzikálno-chemické, mikrobiologické a biologické analýzy prírodnej liečivej vody v rozsahu a v časových intervaloch stanovených pre prírodné liečivé vody využívané na vonkajšiu balneoterapiu podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona a to zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský a z príslušných aplikačných miest – vane, bazény.
10. Odo dňa začatia využívania zdroja ST-2 podľa časti III. tohto rozhodnutia zabezpečiť vykonávanie fyzikálnych, chemických, mikrobiologických a biologických analýz prírodnej liečivej vody zo zdroja v časových intervaloch stanovených pre prírodné liečivé vody využívané na vnútornú balneoterapiu a v rozsahu podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona a to zo zdroja ST-2 a zo zariadenia na pitné procedúry.
11. Vzorok pre kontrolné analýzy podľa časti IV. - bodov 9., 10. a 13. tohto rozhodnutia odoberať iba prostredníctvom pracovníkov akreditovaných laboratórií zapísaných do zoznamu vedeného Štátnou kúpeľnou komisiou (ďalej len „akreditované laboratórium“) a o pripravovanom odbere vzoriek s uvedením vykonávacieho akreditovaného laboratória informovať Inšpektorát najneskôr 10 dní vopred písomnou formou a na e-mailovú adresu [ikz@health.gov.sk](mailto:ikz@health.gov.sk).
12. Predkladať Inšpektorátu výsledky analýz zo zdrojov a z príslušných aplikačných miest podľa časti IV. - bodov 9. a 10. tohto rozhodnutia vo forme Protokolu o odbere vody z príslušného zdroja a z príslušných aplikačných miest, Protokolu o skúške vody z príslušného zdroja a z príslušných aplikačných miest a Protokolu o analýze vody z príslušného zdroja a z príslušných aplikačných miest (ďalej len „protokoly“) písomnou formou do 30 dní odo dňa odberu vzoriek akreditovaným laboratóriom a do 10 dní odo dňa dodania protokolov od akreditovaného laboratória aj elektronicky na e-mailovú adresu [monitoring@health.gov.sk](mailto:monitoring@health.gov.sk) na predpísaných databázových formulároch LIS Inšpektorátu a zasielať do CIS Inšpektorátu.
13. Vykonať kontrolnú analýzu vody zo zdrojov a z príslušných aplikačných miest v rozsahu a v časových intervaloch predpísaných Inšpektorátom, ak ju nariadi

v prípade zistenia zmien fyzikálnych a chemických vlastností a mikrobiologických a biologických hodnôt vody zo zdroja alebo z príslušného aplikačného miesta nad limit a pod limit podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

14. Raz ročne predkladať Inšpektorátu na obdobie príslušného roka plán údržby a opráv technického zariadenia zdrojov a to do 31. januára príslušného roka.
15. Aktualizovať príslušný prevádzkový predpis balneotechnických zariadení a predložiť ho Inšpektorátu v lehote do 90 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.
16. Pre zdroje ST-1 a ST-2 zabezpečiť vykonanie zamerania „z“ – prelivová odbočka a predložiť ho Inšpektorátu v lehote do 90 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.
17. Na zdroji Banský zabezpečiť namontovanie AMT na meranie režimových ukazovateľov podľa prílohy rozhodnutia a to 180 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

V. Okrem podmienok určených týmto rozhodnutím je využívatel povinný plniť všetky povinnosti vyplývajúce mu zo zákona, najmä ustanovenia § 14 ods. 1, § 17 ods. 1, § 27 ods. 4, 5, 6 a 7 a § 29 ods. 2 zákona a zo všeobecne záväzných právnych predpisov vydaných podľa § 53 tohto zákona.

Povinnosť plniť podmienky určené týmto rozhodnutím sa využívatelovi začína dňom 6.3.2012.

Práva z tohto rozhodnutia nie je možné preniesť na iného.

V. Toto povolenie využívať zdroje sa podľa ustanovenia § 13 ods. 1 písm. k) zákona v spojení s ustanovením § 15 ods. 5 zákona vydáva na dobu 15 rokov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

### **Odôvodnenie**

Štátna kúpeľná komisia ako príslušný správny orgán podľa § 42 písm. c) zákona začala dňa 18.7.2011 podľa § 50 ods. 4 a § 15 ods. 5 zákona správne konanie vo veci vydania nového povolenia využívať prírodné liečivé zdroje v Sklených Tepliciach pre využívatela, nakoľko dňa 5.3.2012 mu končí platnosť povolenia využívať zdroje ST-1, ST-2, Banský a Jozef v Sklených Tepliciach, vydaného rozhodnutím Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky číslo M/212/2001/IKŽ-80 zo dňa 29.11.2001 v znení vyznačenej zmeny Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „vyznačená zmena“) číslo 2802/2003/IKŽ zo dňa 27.10.2003, vyznačenej zmeny číslo 23723/2004/IKŽ zo dňa 20.10.2004, vyznačenej zmeny Štátnej kúpeľnej komisie číslo 25604-54/2006/ŠKK zo dňa 2.11.2006, zmeny vydananej rozhodnutím Štátnej kúpeľnej komisie číslo 15178-51/2007/ŠKK zo dňa 4.5.2007 a zmeny vydananej rozhodnutím Štátnej kúpeľnej komisie číslo 17727-234/2008/ŠKK zo dňa 8.9.2008 (ďalej len „platné povolenie využívať zdroje“). V súlade s § 18 správneho poriadku správny orgán upovedomil účastníkov konania a dotknuté orgány o začatí tohto správneho konania a umožnil im uplatniť si svoje vyjadrenie, dôkazné tvrdenia alebo doplnenia v lehote do 60 dní odo

dňa doručenia upovedomenia a zároveň oznámil využiteľovi, že je potrebné aby v rovnakej lehote predložil doklady podľa § 11 ods. 2 písm. a) bod 2, písm. b) až h), ods. 3 písm. b), d), e), f) bod 1,2,3,4 a 5, písm. g) a ods. 5 zákona stanovené v súvislosti so zhodnotením plnenia zákonom stanovených podmienok podľa § 15 ods. 5 zákona, ktoré sú potrebné k vydaniu nového povolenia využívať prírodné liečivé zdroje v Sklených Tepliciach. V stanovenej lehote využiteľ predložil Štátnej kúpeľnej komisii doklady podľa § 11 ods. 2 písm. a) bod 2, písm. b) až h), ods. 3 písm. b), d), e), f) bod 1,2,3,4 a 5, písm. g) a ods. 5 zákona. Taktiež predložil svoje vyjadrenie dotknutý orgán – Krajský úrad životného prostredia v Banskej Bystrici – Odbor starostlivosti o životné prostredie, Nám. Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica (ďalej len „Krajský úrad životného prostredia v Banskej Bystrici“), ktorý v liste číslo 2011/00973-Ku zo dňa 9.8.2011 doručeným dňa 18.8.2011 uviedol: „V areáli kúpeľov Sklené Teplice sa nachádza jaskyňa Parenica. Podľa § 24 ods. 20 zákona jaskyňu ako vlastníctvo Slovenskej republiky (Čl. 4 Ústavy Slovenskej republiky v znení ústavného zákona č. 90/2001 Z. z.) spravuje organizácia ochrany prírody zriadená Ministerstvom životného prostredia SR – Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky, Správa slovenských jaskýň, Hodžova 11, 031 01 Liptovský Mikuláš (ďalej len „Správa slovenských jaskýň v Liptovskom Mikuláši“). Vykonávanie činností uvedených v § 24 ods. 4 a 5 zákona v jaskyni je podmienené povolením výnimky a vydaním súhlasu príslušným orgánom ochrany prírody. Toto stanovisko nenahrádza súhlasy a vyjadrenia podľa osobitných predpisov a ostatných ustanovení zákona.“ Následne doručila Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky, Správa slovenských jaskýň, Hodžova 11, 031 01 Liptovský Mikuláš dňa 26.8.2011 listom č. 823/2011/OVOJ zo dňa 24.8.2011 taktiež svoje stanovisko, v ktorom uvádza: „Spoločnosť Liečebné termálne kúpele a.s. Sklené Teplice využíva termálnu vodu na liečebné účely v priestoroch jaskyne Parenica, ktorá je v zmysle zákona č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny prírodnou pamiatkou a je evidovaná v národnej databáze jaskýň pod č. 4420. Podľa § 24 ods. 5 písm. b) zákona na prevádzkovanie jaskyne na liečebné účely sa vyžaduje súhlas orgánu ochrany prírody.“ Ako ďalej Správa slovenských jaskýň v stanovisku uvádza, využiteľ nedisponuje takýmto súhlasom a preto ako správca jaskyne vo vlastníctve štátu podľa čl. 1, ods. 2 ústavného zákona č. 90/2001 Z. z. z 23. februára 2001, ktorým sa mení a dopĺňa Ústava Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb. v znení neskorších predpisov, požaduje podmienenie vydania nového povolenia využívať zdroje v Sklených Tepliciach súhlasom orgánu ochrany prírody na prevádzkovanie jaskyne na liečebné účely. Ostatní účastníci konania ani dotknuté orgány si neuplatnili žiadne vyjadrenia, dôkazné tvrdenia alebo doplnenia podkladov.

Doklady predložené využiteľom Štátna kúpeľná komisia prerokovala dňa 14.11.2011 a posúdila, že neboli doložené všetky požadované doklady a že doložené doklady sú pre posúdenie veci nepostačujúce a preto opätovne vyzvala využiteľa, aby v lehote do 30 dní od doručenia výzvy predložil nasledovné doklady:

- 1.) výpisy z registra trestov členov štatutárneho orgánu spoločnosti podľa § 11 ods. 3 písm. d) zákona,
- 2.) k náležitosti podľa § 11 ods. 2 písm. h) zákona - opätovne predložiť kópiu vodoprávneho rozhodnutia, s uvedením jeho právoplatnosti a podpisu oprávnenej osoby za schvaľovací orgán /na doloženom doklade nebol podpis vidieť/,
- 3.) k náležitosti podľa § 11 ods. 3 písm. f) bod 5 zákona - upresniť spôsob využitia zdrojov ST-1, ST-2 a Banský,

4.) k náležitostiam podľa § 11 ods. 5 zákona:

- nakoľko podľa predložených dokladov pozemok parc. č. 463, na ktorom sa nachádza zdroj Banský nie je vo vlastníctve využívateľa, ale je vo vlastníctve spoločnosti Relax Thermal, spol. s r.o., Niklová, 926 29 Sereď, IČO 35 794 411 je potrebné dokladovať „iné právo“ k tomuto pozemku;
- PLZ – vrty ST-1 a ST-2 /záchytné zariadenia/ sú podľa predložených dokladov taktiež vo vlastníctve spoločnosti Relax Thermal, spol. s r.o., Niklová, 926 29 Sereď, IČO 35 794 411 a nie sú predmetom nájomnej zmluvy, ktorá bola ako doklad doložená - taktiež dokladovať „iné právo“,

5.) využitie na pitné procedúry zo zdroja ST- 1 dokladovať balneologickým posudkom, nakoľko je to zmena oproti pôvodnému povoleniu a je to doklad vzťahujúci sa na túto zmenu, a taktiež dokladovať i zariadenie pre pitnú liečbu – pitnú fontánu – leviu hlavu, vrátane schémy pripojenia na vrt ST- 2 a umiestnenie prietokomera resp. uvedenie spôsobu merania odobratého množstva na tento účel ako aj popis podávania pitných procedúr, ako aj popis odtoku odpadovej vody z levej hlavy.

Štátna kúpeľná komisia zároveň využívateľa poučila, že bez predloženia uvedených dokladov nemôže ďalej konať vo veci zhodnotenia zákonom stanovených podmienok podľa § 15 ods. 5 zákona a vydania nového povolenia využívať prírodné liečivé zdroje v Sklených Tepliciach využívateľovi podľa zákona.

V stanovenej lehote užívateľ predložil Štátnej kúpeľnej komisii doklady v zmysle vyššie uvedenej výzvy. Všetky doklady predložené užívateľom Štátna kúpeľná komisia prerokovala dňa 16.12.2011 a posúdila, že tieto doklady sú v súlade so zákonom a ich obsah je postačujúci pre posúdenie veci.

Využívateľ v predložených dokladoch uviedol, že zdroje ST-1, ST-2 a Banský budú využívané na liečebné účely v rámci predmetu podnikania, ktorým je poskytovanie kúpeľnej starostlivosti v prírodných liečebných kúpeľoch v Sklených Tepliciach a to na vonkajšiu balneoterapiu – vaňové a bazénové kúpele s indikačným zameraním v zmysle platného povolenia na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov v Sklených Tepliciach. Zároveň uviedol, že zdroj ST-2 má záujem využívať i na vnútornú balneoterapiu (pitnú a inhalačnú liečbu), v súvislosti s plánovaným rozšírením indikačného zamerania prírodných liečebných kúpeľov v Sklených Tepliciach o indikačné skupiny III. Choroby tráviaceho ústrojenstva a IV. Choroby z poruchy látkovej výmeny a žliaz s vnútornou sekréciou, v súlade s balneologickým charakterom prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2 podľa balneologického posudku. V tejto súvislosti ako zariadenie na podávanie pitných procedúr navrhol pôvodne vonkajší výtok „levia hlava“, čo vzhľadom k potrebe stanovenia režimu pri podávaní pitných procedúr pacientom následne zmenil a navrhol pitné procedúry podávať v objekte Poliklinika. K novonavrhovanému liečebnému účelu využitia zdroja ST-2 (vnútorná balneoterapia) užívateľ predložil dokumentáciu príslušného zariadenia na podávanie pitných procedúr pozostávajúcu zo schémy napojenia prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2 do miesta podávania pitných procedúr – v priestoroch objektu Poliklinika ako aj balneologický posudok prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2. Na uvedené liečebné účely navrhol odberné množstvá prírodnej liečivej vody zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský – prelivové množstvá, s priemernou výdatnosťou zo zdroja ST-1 3,03 – 4,0 l/s, zo zdroja ST-2 1,09 – 1,25 l/s a zo zdroja Banský 0,76 l/s. Taktiež v podkladoch spomenul zdroj Jozef, ale zároveň uviedol, že už nepožaduje povolenie

jeho využívania, tak ako tomu bolo v doteraz platnom povolení využívať zdroje, a to z dôvodu, že prírodná liečivá voda z tohto puklinového zdroja v súčasnosti nevyteká. Spôsob odberu prírodnej liečivej vody zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský navrhol prelivom. Dátum začatia využívania zdrojov ST-1, ST-2 a Banský resp. pokračovania v doterajšom využívaní uviedol dňom nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia a nakoľko ukončenie využívania neplánuje, dátum ukončenia využívania zdroja neuviedol. Spôsob likvidácie odpadových vôd z balneoterapie – z vaní a bazénov /napúšťané prírodnou liečivou vodou/ ako aj prírodnej liečivej vody nepoužitej v balneoterapii a termálnej vody z prameňov Vilma, Ľudový a Ľudovít bude naďalej vypúšťaním prostredníctvom deviatich výustných objektov a to jednak do recipientu Teplá (Banský kúpeľ – výusť č. 1, prameň Vilma – výusť č. 2, prepád z vodojemu – výusť č. 5, Ústredný kúpeľ – výusť č. 6, Poliklinika – výusť č. 7) a do recipientu Vydričný (prameň Ľudový – výusť č. 3, prameň Ľudovít – výusť č. 4). Uvedený spôsob likvidácie odpadových vôd dokladoval povolením na vypúšťanie odpadových a osobitných vôd podľa § 17 ods. 1 písm. g) a j) a § 77 ods. 9 zákona č. 184/2002 Z. z. o vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, vydaným rozhodnutím Okresného úradu v Žiari nad Hronom – odboru životného prostredia číslo 2003/02/19180 zo dňa 8.12.2003, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 17.2.2004; v zmysle prechodných ustanovení podľa § 80 ods. 1 zákona č. 364/2004 Z. z. o vodách a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov (vodný zákon) v znení neskorších predpisov pre toto rozhodnutie platí, že práva a povinnosti z neho vyplývajúce ostávajú v platnosti. Využívateľ taktiež predložil kópiu katastrálnej mapy so zakreslením miest zdrojov a s označením príslušných nehnuteľností ako aj polohopisné a výškopisné zameranie zdrojov ST-1, ST-2 a Banský. Vzhľadom k tomu, že zdroje ST-1 a ST-2 sú vo vlastníctve spoločnosti Relax Thermal, spol. s r.o., Niklová ul., 926 29 Sereď, IČO: 35 794 411 (ďalej len „Relax Thermal, spol. s r.o.“), čo preukázal príslušnými inventárnymi kartami majetku s dátumom obstarania a tým ich zaradenia do majetku tejto spoločnosti dňa 31.3.2003, iné právo k technickému zariadeniu týchto zdrojov využívateľ dokladoval súhlasom spoločnosti Relax Thermal, spol. s r.o. s užívaním technického zariadenia týchto zdrojov zo dňa 1.12.2011. Zdroj ST-1 sa v zmysle predloženého výpisu z katastra nehnuteľností nachádza na pozemku vo vlastníctve Obce Sklené Teplice; iné právo k tomuto pozemku využívateľ dokladoval súhlasom Obce Sklené Teplice zo dňa 30.9.2011 so vstupom na pozemky za účelom zabezpečovania vykonávania údržby zdroja ST-1 a rozvodov prírodnej liečivej vody. Zdroj ST-2 sa v zmysle predloženého výpisu z katastra nehnuteľností nachádza na pozemku vo vlastníctve spoločnosti MACH TRADE, spol. s r.o., Niklová ul., 926 01 Sereď, IČO: 31 347 011 (ďalej len „MACH TRADE, spol. s r.o.“); iné právo k tomuto pozemku využívateľ dokladoval súhlasom spoločnosti MACH TRADE, spol. s r.o. zo dňa 1.12.2011 so vstupom na pozemky, z dôvodu manipulácie so zdrojov ST-2 a rozvodmi prírodnej liečivej vody. Zdroj Banský je neoddeliteľnou súčasťou objektu Banský /je to tzv. piscina/, preto vlastníctvo k tomuto zdroju, objektu a príslušnému pozemku využívateľ dokladoval výpisom z katastra nehnuteľností, v zmysle ktorého vlastníkom týchto nehnuteľností je spoločnosť Relax Thermal, spol. s r.o.. Iné právo k zdroju Banský a k objektu Banský dokladoval zmluvou o prenájme nehnuteľností uzavretej podľa § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka zo dňa 4.3.2003 medzi využívatelom a spoločnosťou Relax Thermal, spol. s r.o., resp. jej právnym predchodcom KP INVEST SLOVAKIA, spol. s r.o., Hnilecká 21, 821 07 Bratislava, IČO: 35 794 411. Iné právo k pozemku, na ktorom sa zdroj Banský a objekt Banský nachádzajú dokladoval dodatkom č. 16



k Zmluve o prenájme nehnuteľností zo dňa 4.3.2003, medzi využívatelom a spoločnosťou Relax Thermal, spol. s r.o.. Využitelné množstvá prírodnej liečivej vody zo zdrojov v Sklených Tepliciach preukázal príslušným dokladom - rozhodnutím Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky číslo 91/2005 – v.s.ú. zo dňa 25.2.2005 o schválení prírodných a využiteľných množstiev zdrojov hydrogeologickej štruktúry v Sklených Tepliciach (ďalej len „rozhodnutie ministerstva životného prostredia“), na základe záverečnej správy z geologickej úlohy „Návrh revidovaných ochranných pásiem a opatrení prírodných liečivých zdrojov hydrogeologickej štruktúry Sklené Teplice“ [ESPRIT, s.r.o. Banská Štiavnica, 2003], financovanej zo štátneho rozpočtu. Taktiež boli priložené výpisy z registra trestov predsedu a člena predstavenstva, ako štatutárneho orgánu. Údaje podľa § 11 ods. 2 písm. a) zákona dokladoval Výpisom z obchodného registra Okresného súdu Banská Bystrica, vložka číslo 802/S zo dňa 29.9.2011.

V nadväznosti na predloženie uvedených dokladov zo strany využivateľa, správny orgán v súlade s § 33 zákona správneho poriadku opätovne oznámil účastníkom konania a dotknutým orgánom, že pred vydaním rozhodnutia majú možnosť vyjadriť sa k veci, podkladom rozhodnutia, navrhovať dôkazy a ich doplnenie a to v lehote do 7 dní odo dňa doručenia tohto oznámenia. Účastníci konania ani dotknuté orgány si v stanovenej lehote neuplatnili žiadne vyjadrenia, dôkazné tvrdenia alebo doplnenia podkladov.

Následne Štátna kúpeľná komisia dňa 19.1.2012 celú vec opätovne prerokovala a posúdila, že doklady predložené k vydaniu nového povolenia využívať zdroje ST-1, ST-2 a Banský sú v súlade so zákonom a ich obsah je postačujúci pre posúdenie veci. Správny orgán pri správnej úvahe okrem predložených dokladov zhodnotil a preskúmal i predložené vyjadrenia. Vyššie citované vyjadrenia Krajského úradu životného prostredia v Banskej Bystrici aj Správy slovenských jaskýň v Liptovskom Mikuláš Štátna kúpeľná komisia zobrala na vedomie. Zároveň tieto stanoviská vo vzťahu k predmetnému správne konaniu posúdila tak, že vydanie nového povolenia využívať zdroje pre využivateľa tak ako je uvedené vo výrokovvej časti tohto rozhodnutia nie je v rozpore s právnymi predpismi na úseku ochrany prírody a krajiny. Preto Štátna kúpeľná komisia nevidí dôvod podmieňovať vydanie nového povolenia využívať zdroje ST-1, ST-2 a Banský v Sklených Tepliciach súhlasom orgánu ochrany prírody na prevádzkovanie jaskyne na liečebné účely, nakoľko z ustanovenia § 24 ods. 5 písm. b) zákona č. 543/2002 Z. z. o ochrane prírody a krajiny v znení neskorších predpisov ani zo zákona (č. 538/2005 Z. z.) jej to pri povoľovacích procesoch podľa zákona nevyplýva; v oboch prípadoch sa jedná o samostatné právne akty podľa dvoch osobitných právnych predpisov.

Na základe vyššie uvedených skutočností správny orgán usúdil, že nezistil žiadne dôvody, ktoré by bránili vo veci vydania nového povolenia využívať zdroje ST-1, ST-2 a Banský využivateľovi a preto mu takéto povolenie vydal.

V rozhodnutí správny orgán určil odberné množstvo vody zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský, spôsob a podmienky ich využívania a režimového sledovania ako aj režimového sledovania pozorovacích zdrojov, rozsah a časové intervaly vykonávania kontrolných analýz vody zo zdrojov a z aplikačných miest a ďalšie podmienky súvisiace s využívaním zdrojov. Na zdroji Banský zároveň uložil využivateľovi povinnosť namontovania automatickej meracej techniky na meranie režimových

ukazovateľov v stanovenej lehote. Taktiež určil sledovanie meteorologických a hydrologických ukazovateľov lokality Sklené Teplice. Čo sa týka vhodných indikácií prírodnej liečivej vody zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský správny orgán v rozhodnutí uviedol, že vyplývajú zo všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona. Prírodná liečivá voda zo zdroja ST-2 je vzhľadom na svoj balneologický charakter popísaný v predložennom balneologickom posudku vhodná na vnútornú balneoterapiu pre indikačné skupiny III. Choroby tráviaceho ústrojenstva, IV. Choroby z poruchy látkovej výmeny a žliaz s vnútornou sekréciou, a k týmto indikáciám prislúchajúce I. Onkologické choroby. Využívateľ má v rámci objektu Poliklinika priestory na podávanie pitných procedúr. Preto správny orgán v tomto rozhodnutí povolil využívateľovi nový liečebný účel využitia zdroja ST-2 a to na vnútornú balneoterapiu – pitné procedúry. Toto rozhodnutie však nenahrádza nové povolenie na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov, ktoré bude potrebné v súvislosti s plánovaným rozšírením indikačného zamerania prírodných liečebných kúpeľov v Sklených Tepliciach o indikačnú skupinu III. a IV. Využívateľom navrhovanú inhalačnú liečbu do nového liečebného účelu využitia zdroja ST-2 správny orgán nezaradil vzhľadom k tomu, že uvedený návrh nie je v súlade s balneologickým charakterom prírodnej liečivej vody a v predložennom balneologickom posudku sa ani neuvádza.

V súvislosti s odbernými množstvami zo zdrojov ST-1, ST-2 a Banský správny orgán vychádzal z odberného množstva povoleného a reálne odoberaného doteraz. Využívateľ v podkladoch navrhuje odberné množstvá pre zdroje ST-1 a ST-2 v intervaloch, ktoré zatiaľ neboli overené hydrogeologickým prieskumom, nakoľko využiteľné množstvá v zmysle rozhodnutia ministerstva životného prostredia sú určené sumárne pre všetky zdroje termálnych vôd výverovej oblasti v Sklených Tepliciach a nie pre jednotlivé zdroje. Zvýšené odberné množstvá je potrebné preukázať dokladom o využiteľnom množstve prírodnej liečivej vody z jednotlivých zdrojov, čo využívateľ v predložených dokladoch nepreukázal, preto správny orgán určil odberné množstvá tak ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia. Čo sa týka zdroja Jozef, správny orgán zohľadnil požiadavku využívateľa, v zmysle ktorej povolenie využívania tohto zdroja nepožaduje. Zároveň ho však určil ako pozorovací zdroj podľa prílohy rozhodnutia. Vzhľadom k tomu, že žiadateľ má existujúce zariadenia na využívanie zdrojov v rámci prírodných liečebných kúpeľov v Sklených Tepliciach a vzhľadom k tomu, že platnosť v súčasnosti platného povolenia využívať zdroje končí dňa 5.3.2012, správny orgán určil začiatok využívania zdrojov ST-1, ST-2 a Banský dňom nasledujúcim, t.j. 6.3.2012, pričom začatie využívania zdroja ST-2 na nový liečebný účel – vnútornú balneoterapiu podmienil umiestnením prietokomera v mieste určenom Inšpektorátom a nahlásením začatia využívania zdroja Inšpektorátu. Nakoľko však toto rozhodnutie nenahrádza nové povolenie na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov, ktoré bude potrebné v súvislosti s plánovaným rozšírením indikačného zamerania prírodných liečebných kúpeľov v Sklených Tepliciach o indikačnú skupinu III. a IV., deň začatia využívania zdroja ST-2 na tento nový liečebný účel nemôže byť skôr, ako po nadobudnutí právoplatnosti nového povolenia na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov.

Dobu povoleného využívania zdrojov ST-1, ST-2 a Banský určil na 15 rokov od nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia. V súvislosti so skutočnosťou, že správny orgán v rozhodnutí určil nový liečebný účel využitia zdroja ST-2, doplnením

pôvodného liečebného účelu využitia - na vonkajšiu balneoterapiu, o nový liečebný účel využitia – vnútornú balneoterapiu /pitné procedúry/, bude využívatel' povinný nahlásiť vopred deň začatia využívania zdroja na tento nový účel, pričom od tohto dňa musí mať zabezpečené meranie odobratého množstva zo zdroja na každý účel využitia zdroja ST-2 samostatne a to prietokomermi v miestach odsúhlasených Inšpektorátom. Od tohto dňa bude využívatel' zároveň povinný zabezpečovať vykonávanie fyzikálnych, chemických, mikrobiologických a biologických analýz prírodnej liečivej vody zo zdroja ST-2 v časových intervaloch stanovených pre prírodné liečivé vody využívané aj na vnútornú balneoterapiu a v rozsahu podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu, jednak zo zdroja ako aj zo zariadenia na pitné procedúry.

Na základe uvedených skutočností a poznania ďalších skutočností z úradnej činnosti správny orgán nezistil žiadne dôvody, ktoré by bránili vo vydaní nového povolenia využívať zdroje využívatel'ovi.

Správny orgán posúdil, že vydaním nového povolenia využívať zdroje nie sú ohrozené záujmy spoločnosti ani obmedzené alebo ohrozené práva účastníkov konania. Vzhľadom k tomu a k vyššie uvedeným skutočnostiam správny orgán rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

**Poučenie:** Proti tomuto rozhodnutiu možno podľa § 43 ods. 3 zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov podať odvolanie na Štátnu kúpeľnú komisiu Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, Limbová 2, 837 52 Bratislava v lehote do 15 dní odo dňa doručenia. Toto rozhodnutie nie je preskúmateľné súdom podľa zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov, pokiaľ nebol vyčerpaný riadny opravný prostriedok.

**doc. Ing. Jarmila Božíková, PhD.**  
**predseda**  
**Štátnej kúpeľnej komisie**

V zmysle ustanovenia § 26 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov sa toto rozhodnutie vo forme verejnej vyhlášky vyvesí po dobu 15 dní na úradnej tabuli Obce Sklené Teplice a iným spôsobom v mieste obvyklým. Posledný deň uvedenej lehoty je dňom doručenia. Obec Sklené Teplice verejnú vyhlášku s vyznačeným dňom vyvesenia a zvesenia vráti Štátnej kúpeľnej komisii Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky.

**Toto rozhodnutie Štátnej kúpeľnej komisie Ministerstva zdravotníctva SR č. 08593/2011-10/2012/ŠKK zo dňa 19.1.2012 bolo**

**vyvesené na úradnej tabuli dňa:**

**zvesené z úradnej tabule dňa:**

odtlačok pečiatky a podpis:

**Doručí sa:**

**Účastníkom konania**

1. Liečebné termálne kúpele, a.s., Sklené Teplice 100, 966 03 Sklené Teplice
2. Relax Thermal, spol. s r.o., Niklová ul., 926 29 Sered'
3. MACH-TRADE, spol. s r.o., Niklová ul., 926 29 Sered'
4. neznámym účastníkom konania verejnou vyhláškou

**Dotknutým orgánom**

1. Obec Sklené Teplice, 966 03 Sklené Teplice
2. Obvodný úrad životného prostredia v Žiari nad Hronom, Námestie Matice slovenskej 8, 965 01 Žiar nad Hronom
3. Krajský úrad životného prostredia v Banskej Bystrici, Námestie Ľudovíta Štúra č. 1, 974 05 Banská Bystrica

**Na vedomie**

1. Štátna ochrana prírody Slovenskej republiky, Správa slovenských jaskýň, Hodžova 11, 031 01 Liptovský Mikuláš

**ROZSAH REŽIMOVÝCH MERANÍ NA PRÍRODNÝCH LIEČIVÝCH ZDROJOCH A POZOROVACÍCH ZDROJOCH V SKLENÝCH TEPLICIACH, METEOROLOGICKÝCH a HYDROLOGICKÝCH UKAZOVATEĽOV V SKLENÝCH TEPLICIACH**

Reg. číslo	Názov zdroja	Technické označenie	Charakter zdroja	Výdatnosť <sup>1)</sup> [l/s]	Hladina [m]	Denná spotreba <sup>2)</sup> [m <sup>3</sup> /deň]	Teplota vody [°C]	Tlak na zhlaví vrtu [MPa]	Obsah HCO <sub>3</sub> <sup>-3)</sup> [mg/l]	Vodivosť [µS/cm]	Barometrický tlak [MPa]	Teplota vzduchu [°C]	Zrážky [mm]	Vodočet [cm]
ŽR-023	Zipser	ST-1	PLZ, V	AMT	-	D	AMT	AMT	T	AMT	D	D	D	D
ŽR-024	Born	ST-2	PLZ, V	AMT	-	D	AMT	AMT	T	AMT				
ŽR-020	Banský	-	PLZ, V	D <sup>4)</sup> /AMT <sup>5)</sup>	-	D	D <sup>4)</sup> /AMT <sup>5)</sup>	-	T	D <sup>4)</sup> /AMT <sup>5)</sup>				
ŽR-011	Jozef	-	PLZ, N, P	2D*	2D	-	2D*	-	-	2D*				
ŽR-021	Vojtech	-	PLZ, N, P	2D	-	-	2D	-	-	2D				
ŽR-016	Ľudový	-	P	2D	-	-	2D	-	-	2D				
ŽR-012	Ľudovít	-	P	2D	-	-	2D	-	-	2D				
ŽR-018	Vilma	-	P	2D	-	-	2D	-	-	2D				
ŽR-031	-	ST-4	P	T/AMT <sup>6)</sup>	-	D <sup>6)</sup>	T/AMT <sup>6)</sup>	T/AMT <sup>6)</sup>	-	T/AMT <sup>6)</sup>				
ŽR-036	-	STH-2	P	AMT <sup>7)</sup>	D/AMT <sup>7)</sup>	D <sup>7)</sup>	AMT <sup>7)</sup>	-	-	AMT <sup>7)</sup>				

**Legenda:**

PLZ - prírodný liečivý zdroj

V - využívaný zdroj

N – nevyužívaný zdroj

P - pozorovací zdroj

D - každý deň jedno meranie v rovnakú hodinu

2D – meranie každý druhý deň (1., 3. a 5. pracovný deň)

T – meranie 1 x za týždeň (v stredu)

AMT - meranie automatickou meracou technikou (meranie 1x za hodinu)

\* - meranie vykonávať v čase obnovenia prelivu na zdroji

1) – meranie výdatnosti prelivu

2) – denná spotreba vody meraná prietokomerami na účely podľa častí I.1.1., I.2.1.1., I.2.1.2., I.3.1.tohto rozhodnutia (spotrebovaná na predmet podnikania), posledný deň v mesiaci zapísať do poznámky sumárnu mesačnú spotrebu

3) – laboratórne stanovenie

4) – do zavedenia automatickej meracej techniky podľa časti IV.17 tohto rozhodnutia

5) – po zavedení automatickej meracej techniky podľa časti IV.17 tohto rozhodnutia

6) – meranie na zdroji ST-4 zabezpečiť v súlade s rozhodnutím Krajského úradu životného prostredia v Banskej Bystrici č. 2008/00453-BE z 5.5.2008

7) – meranie na zdroji STH-2 zabezpečiť v súlade s rozhodnutím Krajského úradu životného prostredia v Banskej Bystrici č. 2011/00964/ZJ z 16.9.2011

